

Hannya Haramita Shingyo

Sutra du coeur de la Grande Sagesse

L'Hannya Shingyo est le Sutra du cœur, l'un des sutras les plus importants du bouddhisme Mahayana. Il est chanté le plus souvent lors des cérémonies dans les temples et dojos. Il exprime l'essence – le cœur – de l'enseignement du Bouddha, résumé en 262 idéogrammes.

●●● ▼ MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYO ●

Kan ji zai bo satsugyo jin hannya ha ra mi ta ji. Sho ken ● **go** on kai ku. Do is-sai ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i ku. Ku fu i shiki. Shiki soku ze ku. Ku soku ze shiki. Ju so gyo shiki. Yaku bu nyo ze. Shari shi. Ze sho ho ku so. Fu sho fu metsu. Fu ku fu jo. Fu zo fu gen. Ze ko ku chu. Mu shiki mu ju so gyo shiki. Mu gen ni bi ze-shin ni. Mu shiki sho ko mi soku ho. Mu gen kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu myo yaku mu mu myo jin. Nai shi mu ro shi. Yaku mu ro shi jin. Mu ku shu metsu do. Mu chi yaku mu toku. I mu sho toku ko. Bodai sat-ta. E han nya ha ra mi ta ● **ko**. Shin mu kei ge mu ke ge ko. Mu u ku fu. On ri is-sai ten do mu so. Ku gyo ne han. San ze sho butsu. E han-nya ha ra mi ta ● **ko**. Toku a noku ta ra san myaku san bo dai. Ko chi han-nya ha ra mi ta. Ze dai jin shu. Ze dai myo shu. Ze mu jo shu. Ze mu to do shu. No jo is-sai ku. Shin jitsu fu ko. Ko setsu han-nya ha ra mi ta shu. Soku setsu shu watsu. Gya tei gya tei, hara gya tei, O **Hara** so gya tei. O **Bo** ji so wa ka. O Han-nya shin gyo.

Ryaku Sambô

Ji ho san shi i shi fu ●
Shi son bu sa mo ko sa ●
Mo ko ho jya ho ro mi ●

Shigu seigan mon

Shu jo muhen sei gan do
Bon-no mujin sei gan dan
Ho mon muryo sei gan gaku
Butsu do mujo sei gan jo

Sutra du coeur de la Grande Sagesse

Essence du Sutra de la Grande Sagesse qui permet d'aller au-delà

Le bodhisattva de la Grande Compassion, Avalokiteshvara, par sa pratique profonde de la Grande Sagesse, voit que les cinq agrégats ne sont que vacuité (ku) et par cette compréhension, il soulage toutes les souffrances. Shariputra, les formes (shiki) ne sont pas différentes du vide (ku) et le vide n'est pas différent des formes. Shiki lui-même est ku, ku lui-même est shiki. Il en est ainsi aussi de la sensation, de la perception, des formations mentales et de la conscience. Shariputra, toutes les existences ont l'aspect de ku. Elles sont sans naissance ni extinction, ni pures ni souillées, elles n'augmentent ni ne diminuent. Donc, dans ku, il n'y a ni forme, ni sensation, ni perception, ni formations mentales, ni conscience ; ni oeil, ni oreille, ni nez, ni langue, ni corps, ni conscience. Il n'y a ni couleur, ni son, ni odeur, ni goût, ni toucher, ni pensée. Donc, dans ku n'existe pas de domaine des sens. Il n'y a ni ignorance ni cessation de l'ignorance, ni illusion ni cessation de l'illusion. Il n'y a ni dégénérescence et mort ni cessation de la dégénérescence et de la mort. Il n'y a ni souffrance, ni cause, ni cessation, ni sentier. Il n'y a ni sagesse, ni obtention, ni non-obtention. Pour le bodhisattva, grâce à la Grande Sagesse qui conduit au-delà, l'esprit sans obstacle ne connaît pas la peur, et toute illusion, tout attachement sont éloignés. Il peut parvenir à l'ultime fin, le nirvana. Tous les bouddhas du passé, du présent et du futur pratiquent la Grande Sagesse et ainsi atteignent le plus parfait éveil. Donc, nous devons comprendre qu'Hannya haramita est le grand mantra brillant et lumineux. Le plus élevé de tous les mantras qui est incomparable. Sa force coupe toutes les souffrances. C'est le vrai mantra. Par lui il est possible d'atteindre l'essence de toute vérité : Aller, aller, aller ensemble au-delà du par-delà, jusqu'à l'accomplissement total de la Voie.

A tous les bouddhas

A tous les bouddhas passés, présents et futurs dans les dix directions,

A tous les bodhisattvas et les patriarches,

Le sutra de la Grande Sagesse qui permet d'aller au-delà.

Les quatre vœux du bodhisattva

Si nombreux que soient les êtres sensibles, je fais le vœu de les libérer tous.

Si nombreux que soient les illusions, je fais le vœu de les vaincre toutes.

Si nombreux que soient les Dharmas, je fais le vœu de les acquérir tous.

Si parfaite que soit la voie du Bouddha, je fais le vœu de la réaliser.

Takkesa Ge

*Les quatre vers de ce court sutra sont chantés à la fin du zazen du matin avec le kesa
ou le rakusu posé respectueusement sur la tête.*

Dai sai geda puku
Muso fukuden e
Hi bu nyorai kyo
Kodo sho shu jo

Sutra du kesa

Ô vêtement de la Grande Libération
Kesa du champ du bonheur illimité
Je reçois avec foi l'enseignement du Bouddha
Pour aider largement tous les êtres sensibles